

19. Auf dem Meere.

On the ocean.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 36. N^o 1.

Andante sostenuto.

Singstimme. *mf*

Das Meer hat sei - - ne Per - - - len, der
The o - cean has — its shi - ning pearls, the

Pianoforte. *mf*
con Pedale

cresc.

Himmel hat sei-ne Ster - - ne, a - ber mein Herz, mein Herz?
heaven has its gol - den stars, but what hast thou, my heart?

mein Herz hat sei - - ne Lie - - - be. —
my heart has its love, its pure love. —

cresc.

f

Gross ist das Meer und der Him - mel, doch
Great are heav - en and o - cean, but

f

grö - sser ist mein Herz, und
great - er is my heart, and

mf

mf

cresc. *piu f*

schö - ner als Per - len und Ster - ne leuchtet und strahlt mei - ne
brighter than pearls and gol - den stars beams and spar - kles my

cresc. *f*

p

Lie - be, mei - ne Lie - be.
love, my love, my pure love.

mf *p*

20.

Erster Verlust.

Early loss.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. N^o 1.

Bewegt.

Singstimme.



Gestern hielt er mich im Ar-me und mit lie-be-glü-hendem
 Oh! he cal-led me his darling, and with fervour he did em-

Pianoforte.

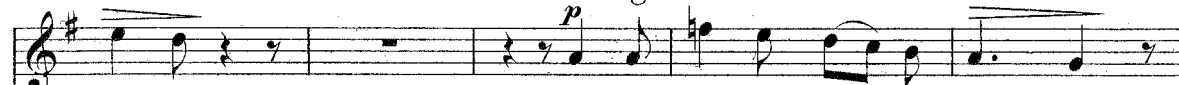


Red. *



Mun-de küsst' er mir von Aug' und Wan-gen mei-ne hei-ssen Freu-den-
 brace me, kis-sing from my cheeks and eye-lids all the tears, which joy a-

Ruhiger.



thrä-nen.
 wa-ken'd.

Und ein Lenz be-gann zu blü--hen,
 And a beauteous spring was dawn-ing,



Red. * Red. * Red. *

Red. *

und es bra - chen auf die Veil - - chen, und wir
vi - o - lets and li - lies blos - - som'd, and we

*Red. **

wan - del - ten auf Blu - men, Hand in Hand und Aug' in Au - ge.
walk'd o'er flow' - ry is - lands, joining hands and hearts to - gether.

*mf Red. **

Agitato molto.

Doch ge - lo - gen hat der Frühling, und kein Sonnenstrahl der
But a - las! my joys have vanish'd, and love's sunny rays, now

*p cresc. Red. **

Liebe küsst mir nun von Aug' und Wangen mei - ne heissen Trau - er - zähren.
failing, do not kiss my cheeks and eye-lids, though my bit - ter tears are streaming.

*dim. p Red. **

mf

Denn es ist ein Schnee ge-fal-len
Hea - - - vy falls of snow de - scend - - - ed,

mf

ü - - - ber Nacht auf al - - - le Blu - - - men,
cor' - - - ring up my charm - - - ing flow - - - ers;

und die Veil - - - chen sind ge - stor - ben, und mein
and the vi - - - o - - - lets ex - pi - red. He, my

p

Lieb - stes ist ge - schie - den.
dear - est, part - ed from me.

pp

RECL 2528

Habt ihr sie schon geseh'n?

Sway'd by the pride of youth. .

Volkslied.

Robert Franz, Op. 36. N^o 3.

Andantino con moto.

Singstimme. *Zart.* *mf*

Habt ihr sie schon ge-seh'n, sie, mei-nen
Sway'd by the pride of youth, (are you a -

Pianoforte. *mf* *dolce*

Red. *

Schatz,
ware?) ü - ber die Gas - sen gehn, ü - her den Platz?
Lu - cy goes through the streets, o - ver the square.

Red. *

Sitt - - sam-lich geht sie fort, je - - der - mann grüsst,
Grave - - ly she walks a - long, pass - - ers come near,

Red. * *Red.* * *Red.* *

cresc.
schaut sich um, redt ein Wort wer von ihr wusst?!
gaze at the charm-ing maid, whom I re- - vere.

cresc.
mf
A - ber der Al - les weiss, sagt es Euch nicht, steigt ihm auch
What they now wish to know, I shall not tell, though all her

dolce
glü - hend heiss Blut in's Ge - - sicht — a - - ber im Her - zen d'rin,
se-cret thoughts I know full well. What she con-fides to me,

cresc.
weiss ich es gut, dass ich im Sinn ihr bin, was sie nur
rests in my heart, if it beat e'er so loud, I'm on my

cresc.

thut. _____
guard. _____

mf Kommt dann die Nacht her - ein, dun - kel und
Oh, and when night comes on, I'm in de -

mf *dolce*

Red. * Red. *

still, wie ich ihm Gar - ten dein, küs - sen dich will —
light, then in her gar - den's shade I may a - - bide.

Red. * Red. *

die du nicht um dich blickst, kaum dass du grüsst, fest mich dann
She who walks through the streets, head so a - - loft, pres - ses me

Red. * Red. * Red. * Red. *

cresc. an dich drückst, tau - send - mal küssst, tau - send - mal küssst.
to her heart, kis - sing me oft, kis - sing me oft.

f

cresc.

Red. * Red. * Red. * Red. *

22.

Bei der Linde. Under the lime-tree.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. N^o 4.

Andantino con moto.

mf

Singstimme.

Als die Lin-den trie - - ben, weck-te sü - sse Hoff - - nung
When the lime-trees sprout - ed, sun-ny days a - wa - - ken'd

legato

Pianoforte.

mf

con Pedale

neu - er Lust ent-ge - gen mei-ne schlummer-trun-ke-ne See-le.
hopes of com-ing plea-sures in my soul ab-sorb-ed in languor.

p

cresc.

Nun die Lin-den blü - hen, ist der Stern er - lo-schen, und nach Ru-he zittern
Now the lime-trees blossom, but my star has fa-ded, and my eyelids tremble,

mf

cresc.

mei-ne ta - ges-mü - den Au-gen. In die wei-che Rin - de
weary with the rays of daylight. In the ten-der lin - den

p *mf*

cresc.

schnitt ich ih - ren Na - men, in ihr war-mes Her-ze senkt ich mei-ne jun - ge
her dear name I carv - ed; to her heart im-pressive I con-fi-ded all my

cresc.

mf

Lie-be. Rind ist hart ge-wor - den und der Nam' ver - wach - sen.
feelings. Lin-denbark is har - den'd and the name grown o - ver.

p *mf*

cresc. molto

und ihr Herz er - kal - - tet, und die Hoffnung hat ge - lo - - - gen!
and her heart proc'd faith - less, and my dearest hopes have fail - - - ed!

cresc. molto

23.

Gute Nacht!

Good night!

Betty Paoli.

Robert Franz, Op. 36. N^o 5.

Andantino.

Innig.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Im tief-sten Innern ein süß' Er-innern und ei-nen
 The day is clos-ing. Be-fore re-posing I think of

con Pedale

Gruss zum Ta-ges-schluss, zum Ta-ges-schluss. Dass Got-tes
 thee, who lov-eth me, who lov-eth me. While I am re-

poco riten. *a mf*

Gü-te mein Glück be-hü-te, dass sei-ne Treu' stets mit dir sei, dass
 vealing to thee my feeling, I'm full of glee, my heart is with thee. Oh,
poco riten. *a*

tempo mf

dei - - ne See - le sich mir ver - - mäh - le auf
may - - thy heart from me not part and

tempo

mf

e - - wig - - lich: das be - - te ich, das be - - te
nev - - er stray: for this I pray, for this I

ich. Auf ihn nur zähl ich, uns Beid' be - - feh - le ich
pray. May God pro - tect us and ev - - er bless us, I

p

fromm sei - ner Macht, nun gu - - te Nacht!
trust to His might, and now good night!

24.

Nun hat mein Stecken gute Rast.

Now my good staff in peace may rest.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 36. N^o 6.

Allegretto con moto.

Mit Humor.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

Breit.

Nun hat mein Ste-cken gu - te Rast, das Rei - - sen hat ein En -
 Now my good staff in peace may rest, no more I shall for- sake

Breit.

mf

con anima

cresc.

de, seit du mein' Hand ge - nom - men hast in
 thee. To - - mor - row, I speak not in jest, to the

con anima

mf

poco riten. *a tempo*

dei - ne bei - den Hän - de.
al - tar I shall take thee.

cresc. *poco riten.* *p* *cresc.*

Red. *

mf

Du hast mir al - le Wan - der -
Thou hast be - -guil'd me, here to

mf

Red. *

lust, du lie - bes Kind, ge - nom - - men,
stay, and yet to roam hast told me.

cresc.

Red. *

Frei im Tempo. *a tempo*

hätt ich zu - vor da - rum ge - wusst, wä - re nie zu dir ge - kom - -
Had I this known be - fore to - day, per - - haps thou wouldst not hold

colla parte *f* *p* *mf*

a tempo

Red.

men.
me.

mf Breit.
Den Stab pflanz'
My staff now

mf Breit.

ich im Gar - ten ein, da - rin soll er ver - blei -
too near thee must rest, a - new it shall be plant -

Red. *

con anima *Red.* * *cresc.*

ben,
ed;

viel - leicht! er kann im Son - nen - schein noch
per - chance it will, by sun - beams bless'd, take

con anima *mf* *cresc.*

poco riten. *a tempo*

ein - mal Blät - ter trei - ben.
root and sprout en - chant - ed.

a tempo *p* *cresc.*

Red. *

mf

Treibt er nur erst, nimm dich in
And. should it sprout, then pray take

mf

Red. *

Acht, er ist im Mai ge-schnit-ten,
care, lest I a-gain do choose it,

cresc.

Red. *

Frei im Tempo.

a tempo

dass ich nicht ein-mal ü-ber Nacht bin wie-der aus-ge-schrit-
or else some day you'll be a-ware, that I a-broad do use

colla parte

f

a tempo

mf

Red.

ten.
it.

Red. *

Red. *

Red. *